

ЕЗИКОВЕДСКАТА ТЕРМИНОЛОГИЯ В ТРИ СЛАВЯНСКИ ЕЗИКА

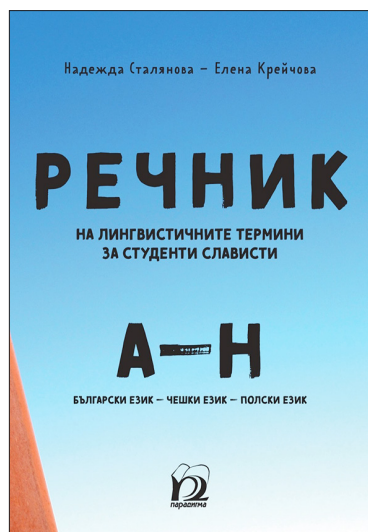
Сталянова, Н. & Крейчова, Е. (2019). *Речник на лингвистичните термини за студенти слависти. А – Н*. София: Парадигма. 142 с.
ISBN 978-954-326-387-5

Мария Пилева

Частно средно училище „П. Р. Славейков“ – София

Речникът на лингвистичните термини за студенти слависти А – Н на Елена Крейчова и Надежда Сталянова (2019) включва основен набор от термини на български, чешки и полски език и е особено полезен за преподаватели и студенти от специалностите българска и славянски филологии. Лингвистичните речници представляват вид реплика на по-популярните речници на литературните термини, каквито се откриват на българския книжен пазар. Настоящият речник с езиковедски термини се вписва в тенденцията от последните години за създаване на лингвистични дву- и триезични речници (гръцко-български; немско-български; руско-българско-румънски) и предлага необходимия минимум за успешна подготовка на бъдещи филолози, независимо към коя от областите на езика ще насочат. Той би могъл да се използва както като справочник за самостоятелна работа, така и в лекционни курсове и упражнения в рамките на различни езиковедски дисциплини – общо езикознание, сравнителна граматика на славянските езици, историческа граматика на отделните славянски езици, описателна граматика на отделните славянски езици и др. Именно това прави речника едно полезно и практически помагало за широк кръг ползватели – студенти и преподаватели от различни филологически специалности, както и всички, които се интересуват от език и езикознание.

Речникът на лингвистичните термини е логично продължение на лексикографските изследвания на двете авторки. Речниците, които са издали досега, са с учеб-



но-практическа насоченост и са предназначени именно за студенти слависти (напр. „Кратък тематичен речник на българския, чешкия, полския и украинския език“, Парадигма 2016, София с автори Елена Крейчова, Надежда Сталянова и Олга Сорока, „Česko bulharský a bulharsko-český tematický slovník s úkoly na procvičování slovní zásoby“, Masarykova univerzita 2014, Brno с автор Елена Крейчова и „Česko-bulharský specializovaný slovník právnické, ekonomické a společensko-politické terminologie“, Jan Sojnek – Galium 2016, Brno).

Двете изследователки се занимават с особеностите на българския език от десетилетия и могат да проследят отблизо нюансите в съдържанието на всяка от посочените терминологични единици, като за представянето на чешките термини приносът е на Е. Крейчова, а на полските – на Н. Сталянова. Предложена е и богата библиография с подобни речници, вкл. и онлайн версии, които могат да послужат на търсещите по-подробна информация. Специализираните термини са подбрани от речниковия състав на всеки от трите езика, като изходният език е български, след което са посочени чешките и полските съответствия с описания, представени на оригиналните езици – още една полза за обучаващите се. Чрез това се предлага не само тълкуването на конкретния термин, но и се дава възможност за съпоставяне на схващанията за езиковите явления в различните езикознания. Речникът е организиран прегледно и е лесен за работа и намиране на търсената единица. Представени са в скоби и други названия на същото явление или варианти, с които съществува даден термин в съответния език, а в отделни случаи има препратки към друга единица – напр. моносемантична дума (вж. еднозначна дума).

Изследването на лингвистичните термини представлява интерес не само за лингвисти, но и на литературоведи, преводачи и всички, които се стремят да задълбочат познанията си в тази област. Без да претендират за пълнота и изчерпателност на предложените в речника терминологични единици, двете авторки съумяват да представят основните и най-често употребявани езиковедски термини, да привлекат вниманието към езиковата компетентност и професионалните стандарти, към които трябва да се стреми всеки специалист, и да зададат прецизен модел за останалите планирани за печат части, както и за бъдещи проекти и изследвания.

LINGUISTIC TERMINOLOGY IN THREE SLAVONIC LANGUAGES

Stalyanova, N. & Kreychova, E. (2019). *Rechnik na lingvistichnite termini za studenti slavisti. A – N*. Sofia: Paradigma. 142 p. ISBN 978-954-326-387-5

✉ **Dr. Maria Pileva**

Private Secondary School “P.R. Slaveykov”

3, „Sredorek“ St., Karpuzitsa

1619 Sofia, Bulgaria

E-mail: marywinny@abv.bg